

PERSONAL DATA / 個人資料



To : Commissioner of Police
致 : 警務處處長

This application form may be completed
in English or Chinese
申請表可用英文或中文填寫

Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit 申請舞獅/舞龍/舞麒麟許可證

(In accordance with Section 4C of the Summary Offences Ordinance, Cap. 228)
(根據香港法例第 228 章《簡易程序治罪條例》第 4C 條)

(IF THERE IS INSUFFICIENT SPACE BELOW, APPLICANTS SHOULD CONTINUE ON PLAIN PAPER)
(如空位不足，請另頁填寫)

I. **ORGANIZER:** Name: _____ Hong Kong ID Card No.: _____
主辦人 姓名 香港身分證編號
Contact Tel. No.: Home _____ Office _____
聯絡電話 住宅 辦事處
Mobile Phone No. : _____ Fax No. : _____
手提電話 傳真號碼
Date of Birth: _____ Email : _____
出生日期 電郵地址

Home Address: _____
住址

Name and address of the organization on whose behalf the application is made:
申請人代表的機構的名稱及地址

Type of Registration of the organisation (i.e. as a Company, as a Society, etc.) plus Certificate:
機構註冊類別 (例如註冊為公司、社團等) 請夾附證書副本

Organizer's role in the organization: _____
主辦人在機構中擔任的職位

II. **EVENT:** Date: _____ Time: from _____ a.m./p.m. to _____ a.m./p.m.
活動 日期 時間 由 上午/下午 至 上午/下午

Purpose of the Event: _____
活動目的

Venue of the event (if a procession, give the assembly point, the route in full and the dispersal point):
活動地點 (假如是遊行，請列明集合地點、詳細路線及散會地點)

Has the organizer obtained the approval from the owner/management concerned if the Lion Dance is to be held in
the common area of a private property/building? Yes/No

假如活動範圍包括私人物業/樓宇內的公用地方，主辦人是否已獲得有關的業權人/管理機構批准？ 是/否

PERSONAL DATA / 個人資料

- 2 -

Please give details if approval has been obtained and attached documentary proof, if any.
如已獲有關批准，請詳細說明；若備有證明文件，則請隨表格一併交回。

Description of any uniform to be worn by participants or logo to be used on banners, flags, T-shirts, etc.:
請描述參加者所穿的制服或展示在橫額、旗幟和 T 恤等物件上的標誌:

Are any dinner parties, drawing of 'fa pau' or other related activities planned, either before or after the Lion Dance?
Yes/No

舞獅活動前後，是否會舉行任何宴會、搶花炮或其他有關活動？ 是/否

Please state the number and size of the lion/dragon/unicorn involved in this application:
請列出此申請所包括的獅/龍/麒麟之數量及其大小：

III. PARTICIPANTS

參加者

Please submit two copies of the attached "Detail of Participants" (including names, sex and HK Identity Card number of every participant).
請提交兩份後頁的「參加者個人資料」（包括所有人的姓名、中文商用電碼、性別及香港身分證編號）。

IV. PHOTOCOPIES OF H.K. IDENTITY CARDS

香港身分證副本

Photocopy of the photo-side only of the organizer's and each participant's Hong Kong Identity Card must be attached. However, one can present one's Hong Kong Identity Card in person instead.

請夾附主辦人及每名參加者的香港身分證副本，只須複印附有照片的一面。但是也可以親自出示香港身分證代替。

V. DECLARATION

聲明

1. I certify that the above information is correct. I understand that in accordance with Section 4C of the Summary Offences Ordinance, Cap. 228 it is an offence, punishable by a fine of \$2,000 or imprisonment for 6 months, to organize or participate in a Lion, Dragon or Unicorn Dance or attendant martial display unless the Commissioner of Police has issued his permit.

本人證明上述資料都是真確無訛，並明白根據香港法例第 228 章《簡易程序治罪條例》第 4C 條的規定，任何人士除獲警務處處長發給許可證外，不得舉辦或參加舞獅、舞龍或舞麒麟或任何附隨的武術表演，否則均屬違法，違者可被判罰款 2,000 元或監禁 6 個月。

2. I hereby authorize the Commissioner of Police, or his representative, to release full particulars of any and all criminal convictions recorded against me to the Regional/District/Divisional Commanders/Licensing Office.

本人現授權警務處處長或他的代表，向總區/區/分區指揮官/牌照課提供任何及一切關於本人的刑事定罪紀錄資料。

Signature of Applicant: _____
申請人簽署

Name of Applicant : _____
申請人姓名

Date: _____
日期

HK ID Card No. of Applicant: _____
申請人香港身分證編號

PERSONAL DATA / 個人資料

- 3 -

Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit 申請舞獅/舞龍/舞麒麟許可證

- DETAILS OF PARTICIPANTS - 參加者個人資料

I hereby authorize the Commissioner of Police, or his representative, to release full particulars of any and all criminal convictions recorded against me to the Regional/District/Divisional Commanders/Licensing Office.

本人現授權警務處處長或他的代表，向總區/區/分區指揮官/牌照課提供任何及一切關於本人的刑事定罪紀錄資料。

NO. 編號	NAME IN ENGLISH & CHINESE 中英文姓名	SEX 性別	HK ID No. 香港身份證號碼	SIGNATURE 簽署
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				

* 申請人須知 Notes for Applicant:

(a) Please write **in block letters and legibly**

請用**正楷並清楚填寫**

(b) It is essential for the applicant and participant(s) to provide the written authorization above to facilitate a full assessment of this application, failing which an application may not be approved.

申請人及(各)參加者必須填妥上述表格，並加簽署，以供本處全面評估這份申請，否則申請可能無效及被拒絕。

(c) If insufficient space, please use separate sheet.

如空位不足，請另頁填寫。

PERSONAL DATA / 個人資料

- 4 -

Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit 申請舞獅/舞龍/舞麒麟許可證

- PROVISION OF PERSONAL DATA - 提供個人資料

Purpose of Collection 收集資料的目的

1. The personal data provided on this form will be used by the Hong Kong Police Force for the processing of this application/record purpose/all kinds of investigation in respect of a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit issued under the Summary Offences Ordinance, Cap.228.
香港警務處會把申請表上填報的個人資料作下列用途：辦理本申請/記錄存檔/一切與舞獅/舞龍/舞麒麟許可證有關的調查工作(有關許可證是根據香港法例第 228 章《簡易程序治罪條例》而簽發的)。
2. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.
在本表格上提供個人資料，純屬自願性質。假如資料不足，本處可能無法辦理你的申請。
3. Any material falsification or omission of information may result in the Commissioner's refusal to issue a permit.
如虛報或漏報任何重要資料，警務處處長可能會因此而拒絕簽發許可證。

Classes of Transferees 獲轉授資料的機構的類別

4. The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other government departments and public or private organizations for the purpose mentioned in paragraph 1 above.
本處可能會向其他部門及公營或私營機構披露本表格上填報的個人資料，以作上文所載的用途。

Access to Personal Data 查閱個人資料

5. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in section 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided on this form.
根據《個人資料(私隱)條例》第 18 及 22 條和附表一的第 6 原則，你有權查閱和更正個人資料，包括有權索取表格上填報的個人資料副本一份。

Enquiries 查詢

6. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to:
如對本表格所收集的個人資料有任何疑問，包括申請查閱和更正資料，請向下列人士查詢：

- | | |
|--|-------------|
| * Formation Data Administrator (_____) | Tel.: _____ |
| 單位資料事務主任 | 電話 |
| * Duty Officer (_____) | Tel.: _____ |
| 值日官 | 電話 |
| * Miscellaneous Enquiries Sub-Unit (_____) | Tel.: _____ |
| Commander / Equivalent | 電話 |
| 雜項調查分隊指揮官 / | |
| 同等職級人員 | |
| * Others (_____) | Tel.: _____ |
| 其他 | 電話 |

- * Delete/Fill-in as appropriate.
請刪去不適用的部分或填上適當資料。